

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION EXTRAORDINAIRE 1991-1992 (*)

14 SEPTEMBRE 1992

PROJET DE LOI

**relatif aux traitements
des titulaires de certaines
fonctions publiques et des ministres
des cultes**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Dans le protocole n° 59/1 du 13 juin 1991 relatif aux négociations menées au sein du comité commun à l'ensemble des services publics concernant l'accord intersectoriel de programmation sociale pour les années 1991-1994 applicable à l'ensemble du secteur public est prévue, une augmentation intersectorielle de 2 % des barèmes tels qu'ils résultent de la convention intersectorielle 1990 et ce respectivement à raison de 1 % en novembre 1991 et de 1 % en novembre 1992.

L'augmentation barémique de 1 % au 1^{er} novembre 1991, faisant partie de l'accord intersectoriel susmentionné, est déjà concrétisée pour les membres du personnel des ministères dans un arrêté royal.

Le présent projet de loi, que le Gouvernement à l'honneur de soumettre à vos délibérations et décisions, vise également à octroyer l'augmentation prévue par le protocole du 13 juin 1991 aux magistrats de l'ordre judiciaire, aux greffiers et secrétaires des parquets,

(*) Première session de la 48^e législature.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1991-1992 (*)

14 SEPTEMBER 1992

WETSONTWERP

**betreffende de wedden van de
titularissen van sommige openbare
ambten en van de bedienaars van de
erediensten**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

In het protocol n° 59/1 van 13 juni 1991 van de onderhandelingen die gevoerd werden in het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten over het intersectoraal akkoord van sociale programmatie voor de jaren 1991-1994 toepasselijk op het geheel van de overheidssector, wordt een intersectorale verhoging van 2 % voorzien van de weddeschalen zoals zij uit de intersectorale overeenkomst 1990 voortvloeien en dit respectievelijk ten belope van 1 % in november 1991 en van 1 % in november 1992.

De weddeverhoging met 1 % op 1 november 1991, als onderdeel van bovengemeld intersectoraal akkoord, is reeds voor de personeelsleden van de ministeries geconcretiseerd bij koninklijk besluit.

Het huidig wetsontwerp, dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslagingen voor te leggen, strekt ertoe de bij het protocol van 13 juni 1991 voorziene verhoging ook toe te kennen aan de magistraten van de rechterlijke orde, de griffiers en de secretarissen

(*) Eerste zitting van de 48^e zittingsperiode.

aux titulaires d'une fonction auprès du Conseil d'Etat
et aux ministres des cultes.

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

*Le Ministre de l'Intérieur
et de la Fonction publique,*

L. TOBBACK

van de parketten, aan de ambtsdragers bij de Raad
van State en aan de bedienaars van de erediensten.

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

*De Minister van Binnenlandse Zaken
en Ambtenarenzaken,*

L. TOBBACK

AVANT-PROJET DE LOI

relatif aux traitements des titulaires de
certaines fonctions publiques et des
ministres des cultes

CHAPITRE I^{er}

Des rémunérations des magistrats de l'ordre
judiciaire, des greffiers et des secrétaires
des parquets

Section 1^{re}

Des rémunérations des magistrats
de l'ordre judiciaire

Article 1^{er}

L'article 355 du Code judiciaire, modifié par la loi du 18
juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 355. — Les traitements des magistrats de l'ordre
judiciaire sont fixés comme suit (en francs) :

Cour de cassation :

Premier président et procureur général	2 676 125
Président et premier avocat général	2 506 611
Avocat général	2 218 441
Conseiller	2 167 587

Cour d'appel et cours du travail :

Premier président et procureur général	2 167 587
Président de chambre et premier avocat général	1 941 571
Avocat général	1 803 135
Conseiller	1 729 680
Substitut du procureur général et substitut général	1 616 672

*Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et
tribunaux de commerce, dont le ressort compte une popula-
tion de 500 000 habitants au moins :*

Président du tribunal, procureur du Roi et auditeur du travail	1 941 571
Vice-Président	1 529 091
Juge et substitut	1 297 423

*Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et
tribunaux de commerce, dont le ressort ne compte pas une
population de 500 000 habitants au moins :*

Président du tribunal, procureur du Roi et auditeur du travail	1 687 302
Vice-Président	1 529 091
Juge et substitut	1 297 423

VOORONTWERP VAN WET

betreffende de wedden van de titularissen
van sommige openbare ambten en van de
bedienaars van de erediensten

HOOFDSTUK I

Bezoldiging van de magistraten van de rechterlijke
orde, van de griffiers en van de secretarissen van
de parketten

Afdeling 1

Bezoldiging van de magistraten van de
rechterlijke orde

Artikel 1

Artikel 355 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij
de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende
bepaling :

« Art. 355. — De wedden van de magistraten van de
rechterlijke orde worden bepaald als volgt (in franken) :

Hof van Cassatie :

Eerste voorzitter en procureur-generaal	2 676 125
Voorzitter en eerste advocaat-generaal	2 506 611
Advocaat-generaal	2 218 441
Raadsheer	2 167 587

Hoven van beroep en arbeidshoven :

Eerste voorzitter en procureur-generaal	2 167 587
Kamervoorzitter en eerste advocaat-generaal	1 941 571
Advocaat-generaal	1 803 135
Raadsheer	1 729 680
Substituut-procureur-generaal en substituut-generaal	1 616 672

*Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en
rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied ten
minste 500 000 inwoners telt :*

Voorzitter van de rechtbank, procureur des Konings en arbeidsauditeur	1 941 571
Ondervoorzitter	1 529 091
Rechter en substituut	1 297 423

*Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en
rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied
minder dan 500 000 inwoners telt :*

Voorzitter van de rechtbank, procureur des Konings en arbeidsauditeur	1 687 302
Ondervoorzitter	1 529 091
Rechter en substituut	1 297 423

Justices de paix des cantons de première classe et tribunaux de police prévus à l'article 3 de l'annexe au présent Code :

Juge de paix ou juge au tribunal de police	1 616 672
Juge de complément	1 489 538

Justices de paix des cantons de seconde classe : *

Juge de paix	1 489 538
Juge de complément	1 297 423 ».

Art. 2

L'article 357 du même Code, modifié par les lois des 18 et 20 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 357. — § 1^{er}. Les suppléments de traitement alloués au président de section de la Cour de cassation, au juge d'appel de la jeunesse, au juge de la jeunesse, au juge d'instruction et au premier substitut du procureur du Roi et de l'auditeur du travail sont fixés comme suit (en francs) :

Président de section de la Cour de cassation	50 855
Juge d'appel de la jeunesse pendant la durée de ses fonctions en cette qualité	56 501

Juge de la jeunesse :

	Tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins	Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins
Pour les trois premières années.	56 501	39 550
Après trois ans de fonction	84 753	56 501
Après six ans de fonction	113 005	76 277
Après neuf ans de fonction	169 511	113 005
Après quinze ans de fonction	240 135	149 731

Juge d'instruction :

	Tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins	Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins
Pour le premier terme de trois ans	56 501	39 550
Après trois ans de fonction	113 005	76 277
Après six ans de fonction	169 511	113 005
Après neuf ans de fonction	226 010	149 731

Vrederegerechten van kantons van eerste klas en politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van het bijvoegsel bij dit Wetboek :

Vrederechter of rechter in de politierechtbank	1 616 672
Toegevoegd rechter	1 489 538

Vrederegerechten van kantons van tweede klas :

Vrederechter	1 489 538
Toegevoegd rechter	1 297 423 ».

Art. 2

Artikel 357 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 18 en 20 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 357. — § 1. De weddebijlagen van de afdelingsvoorzitter in het Hof van Cassatie, de jeugdrechter in hoger beroep, de jeugdrechter, de onderzoeksrechter en de eerste substituut-procureur des Konings en arbeidsauditeur worden bepaald als volgt (in franken) :

Afdelingsvoorzitter in het Hof van Cassatie	50 855
Jeugdrechter in hoger beroep tijdens de duur van zijn ambtsuitoefening	56 501

Jeugdrechter :

	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt
Voor de eerste drie jaren	56 501	39 550
Na drie jaren ambtsuitoefening .	84 753	56 501
Na zes jaren ambtsuitoefening ..	113 005	76 277
Na negen jaren ambtsuitoefening	169 511	113 005
Na vijftien jaren ambtsuitoefening	240 135	149 731

Onderzoeksrechter :

	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt
Voor de eerste termijn van drie jaren	56 501	39 550
Na drie jaren ambtsuitoefening .	113 005	76 277
Na zes jaren ambtsuitoefening ..	169 511	113 005
Na negen jaren ambtsuitoefening	226 010	149 731

Premier substitut :

	Tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins	Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins
Pour le premier terme de trois ans	149 731	149 731
Après trois ans de fonction	186 458	186 458
Après six ans de fonction	234 486	234 486
Après neuf ans de fonction	282 513	282 513 „

Art. 3

L'article 357, § 2, du même Code, inséré par la loi du 20 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Les suppléments de traitement alloués aux juges d'un tribunal de première instance, d'un tribunal de commerce et d'un tribunal du travail et aux substituts du procureur du Roi et aux substituts de l'auditeur du travail, et qui, à l'exception des juges d'instruction et des juges de la jeunesse, ne sont pas désignés à une fonction particulière, sont fixés comme suit (en francs) :

Nombre d'années de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions	Montant des suppléments de traitements après chaque période
Neuf années de fonction	20 200
Douze années de fonction	35 350
Quinze années de fonction	50 500. „

Art. 4

L'article 360, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les traitements des magistrats sont majorés comme suit (en francs) :

Nombre d'années de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
Trois années de fonction	90 404
Six années de fonction	90 404
Neuf années de fonction	90 404
Douze années de fonction	67 803
Quinze années de fonction	67 803
Dix-huit années de fonction	67 803
Vingt et une années de fonction	67 803. „

Eerste substituut :

	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt
Voor de eerste termijn van drie jaren	149 731	149 731
Na drie jaren ambtsuitoefening ..	186 458	186 458
Na zes jaren ambtsuitoefening ..	234 486	234 486
Na negen jaren ambtsuitoefening	282 513	282 513 „

Art. 3

Article 357, § 2, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. De weddebijslagen van de rechters in een rechtbank van eerste aanleg, in een rechtbank van koophandel en in een arbeidsrechtbank, en van de substituten-procureur des Konings en de substituten-arbeidsauditeur, en die, met uitzondering van de onderzoeksrechters en de jeugdrechters, niet tot een bijzonder ambt werden aangewezen, worden bepaald als volgt (in franken) :

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten	Bedrag van de weddebijslag na iedere periode
Negen jaren ambtsuitoefening	20 200
Twaalf jaren ambtsuitoefening	35 350
Vijftien jaren ambtsuitoefening	50 500. „

Art. 4

Artikel 360, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De wedden van de magistraten worden verhoogd als volgt (in franken) :

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie jaren ambtsuitoefening	90 404
Zes jaren ambtsuitoefening	90 404
Negen jaren ambtsuitoefening	90 404
Twaalf jaren ambtsuitoefening	67 803
Vijftien jaren ambtsuitoefening	67 803
Achttien jaren ambtsuitoefening	67 803
Eenentwintig jaren ambtsuitoefening ...	67 803. „

Art. 5

L'article 360bis du même Code, inséré par la loi du 20 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 360bis. — Après douze ans de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions, il est alloué aux magistrats un supplément de 22 600 francs. »

Section 2

*Des rémunérations des greffiers
et secrétaires des parquets*

Art. 6

L'article 366 du même Code, modifié par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 366. — Les traitements des greffiers des cours, tribunaux, justices de paix et tribunaux de police sont fixés comme suit (en francs) :

Cour de cassation :

Greffier en chef	1 433 034
Greffier	1 045 981
Commis-greffier principal	681 529
Commis-greffier	656 103

Cours d'appel et cours du travail :

Greffier en chef	1 348 278
Greffier	964 050
Commis-greffier principal	681 529
Commis-greffier	656 103

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins :

Greffier en chef	1 280 472
Greffier	777 585
Commis-greffier principal	661 754
Commis-greffier	636 326

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins :

Greffier en chef	1 116 611
Greffier	777 585
Commis-greffier principal	661 754
Commis-greffier	636 326

Justices de paix des cantons de première classe et tribunaux de police prévus à l'article 3 de la première partie des dispositions complémentaires du présent Code :

Greffier en chef ou greffier-chef de greffe	1 045 981
Greffier	777 585
Commis-greffier principal	661 754
Commis-greffier	636 326

Art. 5

Artikel 360bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 360bis. — Na twaalf jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten wordt aan de magistraten een bijslag van 22 600 frank toegekend. »

Afdeling 2

*Bezoldiging van de griffiers en
secretarissen van de parketten*

Art. 6

Artikel 366 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling (in franken) :

« Art. 366. — De wedden van de griffiers van de hoven, rechtbanken, vrederegerechten en politierechtbanken worden bepaald als volgt (in franken) :

Hof van Cassatie :

Hoofdgriffier	1 433 034
Griffier	1 045 981
Eerstaanwendend klerk-griffier	681 529
Klerk-griffier	656 103

Hoven van beroep en arbeidshoven :

Hoofdgriffier	1 348 278
Griffier	964 050
Eerstaanwendend klerk-griffier	681 529
Klerk-griffier	656 103

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt :

Hoofdgriffier	1 280 472
Griffier	777 585
Eerstaanwendend klerk-griffier	661 754
Klerk-griffier	636 326

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt :

Hoofdgriffier	1 116 611
Griffier	777 585
Eerstaanwendend klerk-griffier	661 754
Klerk-griffier	636 326

Vrederegerechten van kantons van eerste klas en politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van het eerste deel van de aanvullende bepalingen bij dit Wetboek :

Hoofdgriffier of griffier-hoofd van de griffie	1 045 981
Griffier	777 585
Eerstaanwendend klerk-griffier	661 754
Klerk-griffier	636 326

Justices de paix des cantons de seconde classe :

Greffier en chef ou greffier-chef de greffe	873 643
Greffier	777 585
Commis-greffier principal	661 754
Commis-greffier	636 326 . »

Art. 7

L'article 367, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Les traitements des greffiers sont majorés comme suit (en francs) :

Nombre d'années de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
Trois années de fonction	70 628
Six années de fonction	70 628
Neuf années de fonction	70 628
Douze années de fonction	42 377
Quinze années de fonction	42 377
Dix-huit années de fonction	42 377
Vingt et une années de fonction	42 377
Vingt-quatre années de fonction	42 377 . »

Art. 8

L'article 367bis du même Code, inséré par la loi du 20 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 367bis. — Après douze ans de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions, il est alloué aux greffiers un supplément de 28 250 francs. »

Art. 9

L'article 367ter du même Code, inséré par la loi du 20 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 367ter. — Aux greffiers d'un tribunal de première instance, d'un tribunal de commerce, d'un tribunal du travail d'une justice de paix et d'un tribunal de police, qui ont au moins douze années d'ancienneté dans leur grade et qui, à l'exception des greffiers chargés d'assister le juge d'instruction ou le juge de la jeunesse, n'ont pas été désignés à une fonction particulière, il peut être alloué, sur proposition du greffier en chef, ou du greffier-chef de greffe et de l'avis conforme, selon le cas, du président du tribunal de première instance, du tribunal de commerce, du tribunal du travail, du juge de paix ou du juge de police, et du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, un supplément de traitement de 25 250 francs. »

Art. 10

L'article 369 du même Code, modifié par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

Vrederegerechten van kantons van de tweede klas :

Hoofdgriffier of griffier-hoofd van de griffie	873 643
Griffier	777 585
Eerstaanwendend klerk-griffier	661 754
Klerk-griffier	636 326 . »

Art. 7

Artikel 367, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De wedden van de griffiers worden verhoogd als volgt (in franken) :

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie jaren ambtsuitoefening	70 628
Zes jaren ambtsuitoefening	70 628
Negen jaren ambtsuitoefening	70 628
Twaalf jaren ambtsuitoefening	42 377
Vijftien jaren ambtsuitoefening	42 377
Achttien jaren ambtsuitoefening	42 377
Eenentwintig jaren ambtsuitoefening ...	42 377
Vierentwintig jaren ambtsuitoefening ...	42 377 . »

Art. 8

Artikel 367bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 367bis. — Na twaalf jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten wordt aan de griffiers een bijslag van 28 250 frank toegekend. »

Art. 9

Artikel 367ter van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 367ter. — Aan de griffiers in een rechtbank van eerste aanleg, in een rechtbank van koophandel, in een arbeidsrechtbank, in een vrederegerecht en in een politie-rechtbank, die ten minste twaalf jaren tot dit ambt zijn benoemd en die, met uitzondering van de griffiers die gelast zijn de onderzoeksrechter of de jeugdrechter bij te staan, niet tot een bijzonder ambt werden aangewezen, kan, op voordracht van de hoofdgriffier of van de griffier-hoofd van de griffie en, naar gelang van het geval, op eensluidend advies van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de rechtbank van koophandel, van de arbeidsrechtbank, van de vrederechter of van de politierechter, en van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, een weddebijslag van 25 250 frank worden toegekend. »

Art. 10

Artikel 369 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 369. — Il est alloué :

1° un supplément de traitement de 161 879 F aux greffiers-chefs de service de la Cour de cassation, des cours d'appel et des Cours du travail;

2° un supplément de traitement de 161 879 F aux greffiers-chefs de service des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce;

3° un supplément de traitement de 109 615 F aux greffiers en chef des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins et où sept membres du personnel sont occupés à temps plein;

4° un supplément de traitement de 84 470 F aux greffiers et commis-greffiers chargés d'assister le juge d'instruction ou le juge de la jeunesse;

5° un supplément de traitement de 109 615 F aux greffiers en chef des justices de paix et des tribunaux de police comprenant un personnel de sept membres au moins.

Le supplément prévu aux 1° et 2° est porté à 194 086 F après trois ans, et à 221 208 F après six ans de fonction. »

Art. 11

L'article 372 du même Code, modifié par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 372. — Les traitements des secrétaires, secrétaires adjoints et commis-secrétaires des parquets sont fixés comme suit (en francs) :

Secrétaire au parquet	
de la Cour de cassation	1 433 034
Secrétaire adjoint	1 045 981
Commis-secrétaire principal	681 529
Commis-secrétaire	656 103

Secrétaire au parquet du	
procureur général près les	
cours d'appel ou les cours du travail	1 348 278
Secrétaire adjoint	964 050
Commis-secrétaire principal	681 529
Commis-secrétaire	656 103

Secrétaire au parquet du procureur du	
Roi ou au parquet de l'auditeur du	
travail, dont le ressort compte une	
population de 500 000 habitants	
au moins	1 280 472
Secrétaire adjoint	777 585
Commis-secrétaire principal	661 754
Commis-secrétaire	636 326

Secrétaire au parquet du procureur	
du Roi ou au parquet de l'auditeur	
du travail, dont le ressort ne compte	
pas une population de 500 000 habitants	
au moins	1 116 611
Secrétaire adjoint	777 585
Commis-secrétaire principal	661 754
Commis-secrétaire	636 326. »

« Art. 369. — Worden toegekend :

1° een weddebijslag van 161 879 F aan de griffiers-hoofden van dienst in het Hof van Cassatie, in de hoven van beroep en in de arbeidshoven;

2° een weddebijslag van 161 879 F aan de griffiers-hoofden van dienst in de rechtbanken van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel;

3° een weddebijslag van 109 615 F aan de hoofdgriffiers van de rechtbanken van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbanken en van de rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt en waar ten minste zeven personeelsleden met volledige betrekking werkzaam zijn;

4° een weddebijslag van 84 470 F aan de griffiers en klerken-griffiers die gelast zijn de onderzoeksrechter of de jeugdrechter bij te staan;

5° een weddebijslag van 109 615 F aan de hoofdgriffiers van de vredegerichten en van de politierechtbanken, waar ten minste zeven personeelsleden met volledige betrekking werkzaam zijn.

De bijslag bepaald onder 1° en 2° wordt na drie jaren ambtsuitoefening gebracht op 194 086 F, en na zes jaren ambtsuitoefening op 221 208 F. »

Art. 11

Artikel 372 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 372. — De wedden van de secretarissen, adjunct-secretarissen en klerken-secretarissen der parketten worden bepaald als volgt (in franken) :

Secretaris bij het parket	
van het Hof van Cassatie	1 433 034
Adjunct-secretaris	1 045 981
Eerst-aanwezend klerk-secretaris	681 529
Klerk-secretaris	656 103

Secretaris bij het parket van	
de procureur-generaal bij de	
hoven van beroep of de arbeidshoven	1 348 278
Adjunct-secretaris	964 050
Eerst-aanwezend klerk-secretaris	681 529
Klerk-secretaris	656 103

Secretaris bij het parket van de pro-	
cureur des Konings of bij het parket	
van de arbeidsauditeur, waarvan het	
rechtsgebied ten minste 500 000 in-	
woners telt	1 280 472
Adjunct-secretaris	777 585
Eerst-aanwezend klerk-secretaris	661 754
Klerk-secretaris	636 326

Secretaris bij het parket van de pro-	
cureur des Konings of bij het par-	
ket van de arbeidsauditeur, waarvan	
het rechtsgebied minder dan	
500 000 inwoners telt	1 116 611
Adjunct-secretaris	777 585
Eerst-aanwezend klerk-secretaris	661 754
Klerk-secretaris	636 326. »

Art. 12

L'article 373, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Les traitements des secrétaires, secrétaires adjoints et commis-secrétaires des parquets, sont majorés comme suit (en francs) :

Nombre d'années de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
Trois années de fonction	70 628
Six années de fonction	70 628
Neuf années de fonction	70 628
Douze années de fonction	42 377
Quinze années de fonction	42 377
Dix-huit années de fonction	42 377
Vingt et une années de fonction	42 377
Vingt-quatre années de fonction	42 377. »

Art. 13

L'article 373bis du même Code, inséré par la loi du 20 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 373bis. — Après douze ans de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions, il est alloué aux secrétaires des parquets un supplément de 28 250 francs. »

Art. 14

L'article 373ter du même Code, inséré par la loi du 20 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 373ter. — Aux secrétaires adjoints au parquet du procureur du Roi, et au parquet de l'auditeur du travail, qui ont au moins douze années d'ancienneté dans ce grade et qui n'ont pas été désignés à une fonction particulière, il peut être alloué sur proposition du secrétaire et de l'avis conforme, selon le cas, du procureur général et du procureur du Roi, ou de l'auditeur du travail, un supplément de traitement de 25 250 francs. »

Art. 15

L'article 374 du même Code, modifié par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 374. — Il est alloué :

1° un supplément de traitement de 161 879 F aux secrétaires adjoints-chefs de service au parquet général ou à l'auditorat général du travail;

2° un supplément de traitement de 161 879 F aux secrétaires adjoints-chefs de service au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail;

3° un supplément de traitement de 109 615 F aux secrétaires au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins et dont le personnel occupant un emploi à temps plein est de sept personnes au moins.

Art. 12

Artikel 373, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De wedden van de secretarissen, adjunct-secretarissen en klerken-secretarissen der parketten, worden verhoogd als volgt (in franken) :

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie jaren ambtsuitoefening	70 628
Zes jaren ambtsuitoefening	70 628
Negen jaren ambtsuitoefening	70 628
Twaalf jaren ambtsuitoefening	42 377
Vijftien jaren ambtsuitoefening	42 377
Achttien jaren ambtsuitoefening	42 377
Eenentwintig jaren ambtsuitoefening ...	42 377
Vierentwintig jaren ambtsuitoefening ...	42 377. »

Art. 13

Artikel 373bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 373bis. — Na twaalf jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten wordt aan de secretarissen der parketten een bijslag van 28 250 frank toegekend. »

Art. 14

Artikel 373ter van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 373ter. — Aan de adjunct-secretarissen bij het parket van de procureur des Konings, en bij het parket van de arbeidsauditeur die ten minste twaalf jaren tot dit ambt zijn benoemd en die niet tot een bijzonder ambt werden aangewezen, kan, op voordracht van de secretaris en naar gelang van het geval, op eensluidend advies van de procureur-generaal en van de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, een weddebijslag van 25 250 frank worden toegekend. »

Art. 15

Artikel 374 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 374. — Worden toegekend :

1° een weddebijslag van 161 879 F aan de adjunct-secretarissen-hoofden van dienst bij het parket-generaal of bij het arbeidsauditoraat-generaal;

2° een weddebijslag van 161 879 F aan de adjunct-secretarissen-hoofden van dienst bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur;

3° een weddebijslag van 109 615 F aan de secretarissen bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt en waar ten minste zeven personeelsleden met volledige betrekking werkzaam zijn.

Le supplément prévu aux 1^o et 2^o est porté à 194 086 F après trois ans, et à 221 208 F après six ans de fonction. »

CHAPITRE II

Des rémunérations des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat

Art. 16

L'article 1^{er} de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, modifiée par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1^{er}. — § 1^{er}. Les traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat sont fixés comme suit (en francs) :

Premier Président	2 563 116
Président	2 492 486
Auditeur-général	2 492 486
Président de chambre et auditeur général adjoint	2 218 441
Conseiller d'Etat	2 054 580
Premier auditeur et premier référendaire	2 054 580
Auditeur et référendaire	1 692 952
Auditeur adjoint et référendaire adjoint	1 297 423
Greffier en chef	2 054 580
Greffier de section	1 297 423
Greffier	981 001

§ 2. Pour le calcul des pensions de retraite et de survie, le traitement des assesseurs miniers est fixé à 853 867 francs; il est augmenté des majorations mentionnées ci-après, sur base de période de trois années de fonction (en francs) :

Nombre d'années de fonction	Montant des majorations après chaque période
Trois années de fonction	90 404
Six années de fonction	90 404
Neuf années de fonction	90 404
Douze années de fonction	67 803
Quinze années de fonction	67 803
Dix-huit années de fonction	67 803
Vingt et une années de fonction	67 803. »

Art. 17

L'article 3, § 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — § 1^{er}. Les traitements et indemnités visés aux articles 1^{er} et 2 sont majorés après chaque période de trois années de fonction au Conseil d'Etat. Ces majorations se répartissent comme suit :

1^o en ce qui concerne le premier président, le président, l'auditeur général, les présidents de chambre, l'auditeur général adjoint, les conseillers d'Etat, les premiers auditeurs, les premiers référendaires, le greffier en chef et le greffier de section : sept majorations successives d'un mon-

De bijslag bepaald onder 1^o en 2^o wordt na drie jaren ambtsuitoefening gebracht op 194 086 F, en na zes jaren ambtsuitoefening op 221 208 F. »

HOOFDSTUK II

Bezoldiging van de ambtsdragers bij de Raad van State

Art. 16

Artikel 1 van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 1. — § 1. De wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State worden vastgesteld als volgt (in franken) :

Eerste Voorzitter	2 563 116
Voorzitter	2 492 486
Auditeur-generaal	2 492 486
Kamervoorzitter en adjunct-auditeur-generaal	2 218 441
Staatsraad	2 054 580
Eerste auditeur en eerste referendaris	2 054 580
Auditeur en referendaris	1 692 952
Adjunct-auditeur en adjunct-referendaris	1 297 423
Hoofdgriffier	2 054 580
Afdelingsgriffier	1 297 423
Griffier	981 001

§ 2. Voor de berekening van de rust- en overlevingspensioenen wordt de wedde van de mijnassessoren vastgesteld op 853 867 frank; zij wordt vermeerderd met de hierna volgende verhogingen, op basis van periodes van drie jaar ambtsuitoefening (in franken) :

Aantal jaren ambtsuitoefening	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie jaren ambtsuitoefening	90 404
Zes jaren ambtsuitoefening	90 404
Negen jaren ambtsuitoefening	90 404
Twaalf jaren ambtsuitoefening	67 803
Vijftien jaren ambtsuitoefening	67 803
Achttien jaren ambtsuitoefening	67 803
Eenentwintig jaren ambtsuitoefening ...	67 803. »

Art. 17

Artikel 3, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 3. — § 1. De wedden en vergoedingen, bedoeld in artikel 1 en 2, worden na iedere periode van drie jaar ambtsuitoefening bij de Raad van State verhoogd. Die verhogingen worden als volgt gespreid :

1^o voor de eerste voorzitter, de voorzitter, de auditeur-generaal, de kamervoorzitter, de adjunct-auditeur-generaal, de staatsraden, de eerste auditeurs, de eerste referendarissen, de hoofdgriffier en de afdelingsgriffier : zeven opeenvolgende verhogingen tot 542 424 F in het geheel,

tant global de 542 424 F, les trois premières de 90 404 F et les quatre autres de 67 803 F;

2° en ce qui concerne les auditeurs, les référendaires, les auditeurs adjoints et les référendaires adjoints : huit majorations successives d'un montant global de 847 545 F, les trois premières de 113 005 F et les cinq autres de 101 706 F;

3° en ce qui concerne les greffiers : huit majorations successives d'un montant global de 423 769 F, les trois premières de 70 628 F et les cinq autres de 42 377 F;

4° en ce qui concerne les assesseurs de la section de législation : sept majorations successives d'un montant global de 271 214 F, les trois premières de 45 202 F et les quatre autres de 33 902 F. »

CHAPITRE III

Des rémunérations des ministres des cultes catholique, protestant, orthodoxe, anglican, israélite et des Imams du culte islamique

Art. 18

L'article 26 de la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes, modifiée par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 26. — Les traitements annuels des ministres du culte catholique, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Archevêque	2 625 271
b) Evêque	2 116 733
c) Vicaire général d'archevêché ou d'évêché	784 012
d) Chanoine d'archevêché ou d'évêché	566 472
e) Secrétaire d'archevêché ou d'évêché.	566 472
f) Curé	452 928
g) Desservant	452 928
h) Chapelain	452 928
i) Vicaire	452 928 ..»

Art. 19

L'article 27 de la même loi, modifié par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 27. — Les traitements annuels des ministres du culte protestant, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Pasteur-président du Synode	1 659 826
b) Premier pasteur	716 208
c) Second pasteur, pasteur et secrétaire à la présidence du Synode	606 025
d) Pasteur auxiliaire	452 928 ..»

Art. 20

L'article 27bis, inséré dans la même loi par la loi du 12 novembre 1987 et modifié par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

waarvan de eerste drie 90 404 F en de overige vier 67 803 F bedragen;

2° voor de auditeurs, de referendarissen, de adjunct-auditeurs en de adjunct-referendarissen : acht opeenvolgende verhogingen tot 847 545 F in het geheel, waarvan de eerste drie 113 005 F en de overige vijf 101 706 F bedragen;

3° voor de griffiers : acht opeenvolgende verhogingen tot 423 769 F in het geheel, waarvan de eerste drie 70 628 F en de overige vijf 42 377 F bedragen;

4° voor de assessoren van de afdeling wetgeving : zeven opeenvolgende verhogingen tot 271 214 F in het geheel, waarvan de eerste drie 45 202 F en de overige vier 33 902 F bedragen. »

HOOFDSTUK III

De bezoldiging van de bedienaars van de katholieke, protestantse, orthodoxe, anglikaanse, israëlitische erediensten en de Imams van de islamitische eredienst

Art. 18

Artikel 26 van de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 26. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de katholieke eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Aartsbisshop	2 625 271
b) Bisschop	2 116 733
c) Vicaris-generaal van het aartsbisdom of van het bisdom	784 012
d) Kanunnik van het aartsbisdom of van het bisdom	566 472
e) Secretaris van het aartsbisdom of van het bisdom	566 472
f) Pastoor	452 928
g) Kerkbedenaar	452 928
h) Kapelaan	452 928
i) Onderpastoor	452 928 ..»

Art. 19

Artikel 27 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 27. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de protestantse eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Predikant-voorzitter van de Synode	1 659 826
b) Eerste predikant	716 208
c) Tweede predikant, predikant en secretaris bij het voorzitterschap van de Synode	606 025
d) Hulppredikant	452 928 ..»

Art. 20

Artikel 27bis, in dezelfde wet ingevoegd door de wet van 12 november 1987 en gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 27bis. — Les traitements annuels des ministres du culte orthodoxe, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Métropolitain-Archevêque	1 199 318
b) Archevêque	784 012
c) Evêque	716 208
d) Vicaire général	606 025
e) Secrétaire	566 472
f) Curé-doyen	452 928
g) Desservant	452 928
h) Vicaire	452 928 ..»

Art. 21

L'article 28 de la même loi, modifié par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 28. — Les traitements annuels des ministres du culte anglican, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Chapelain des églises d'Anvers et d'Ixelles (Eglise anglicane unifiée)	606 025
b) Chapelain des autres églises	549 520 ..»

Art. 22

L'article 29 de la même loi, modifié par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 29. — Les traitements annuels des ministres du culte israélite, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Grand Rabbin	1 199 318
b) Secrétaire du Consistoire central israélite	606 025
c) Rabbin	549 520
d) Ministre officiant	452 928 ..»

Art. 23

L'article 29bis, inséré dans la même loi, par la loi du 23 janvier 1981 et modifié par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 29bis. — Les traitements annuels des Imams du culte islamique, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Imam-directeur du Centre islamique	853 920
b) Imam premier en rang	716 208
c) Imam	452 928 ..»

CHAPITRE IV

Dispositions finales

Art. 24

La présente loi produit ses effets le 1^{er} novembre 1991.

« Art. 27bis. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de orthodoxe eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Metropoliet-Aartsbisschop	1 199 318
b) Aartsbisschop	784 012
c) Bisschop	716 208
d) Vicaris-generaal	606 025
e) Secretaris	566 472
f) Pastoor-deken	452 928
g) Bedienaar	452 928
h) Onderpastoor	452 928 ..»

Art. 21

Artikel 28 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 28. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de anglikaanse eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Kapelaan van de kerken te Antwerpen en te Elsene (Geünifieerde anglikaanse kerk)	606 025
b) Kapelaan van de andere kerken	549 520 ..»

Art. 22

Artikel 29 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 29. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de israëlitische eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Groot Rabbijn	1 199 318
b) Secretaris van het centraal israëlitisch consistorie	606 025
c) Rabbijn	549 520
d) Officiërend bedienaar	452 928 ..»

Art. 23

Artikel 29bis in dezelfde wet ingevoegd door de wet van 23 januari 1981 en gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 29bis. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde Imams van de islamitische eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Imam-directeur van het Islamitisch Centrum	853 920
b) Eerste Imam in rang	716 208
c) Imam	452 928 ..»

HOOFDSTUK IV

Slotbepalingen

Art. 24

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 november 1991.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 12 mai 1992, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes », a donné le 10 juin 1992 l'avis suivant :

ARRETE DE PRESENTATION

Etant donné que le projet concerne les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire et ceux des ministres des cultes, il convient que le Ministre de la Justice soit associé à sa présentation.

DISPOSITIF

Art. 3

L'usage étant de grouper dans un seul article les modifications apportées à une même disposition, le paragraphe 2 en projet de l'article 357 du Code judiciaire doit être inséré à l'article 2.

Il y a donc lieu d'adapter la numérotation des articles en conséquence de la suppression de l'article 3.

Art. 10

Le texte néerlandais de l'article doit être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 16

L'article 1^{er}, § 1^{er}, en projet, de la loi du 5 avril 1955 mentionne le greffier de section. Ce grade a été supprimé par la loi du 17 octobre 1990 modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, et la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat.

Interrogé sur la question de savoir s'il n'y a pas lieu de prévoir une disposition relative à la pension de retraite et à la pension de survie du greffier de section, l'administrateur général de la fonction publique a répondu ce qui suit :

« In aansluiting op het telefonisch onderhoud dat U met mijn diensten had, deel ik U mede dat een § 3 zal worden toegevoegd in artikel 1 van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State (zie het ontwerp van wet, art. 16) die de berekening van de rust- en overlevingspensioenen regelt voor de afgeschafte graad « afdelingsgriffier » (art. 69 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State).

De Administratie der Pensioenen heeft het voorgaande bevestigd ».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 12 mei 1992 door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten », heeft op 10 juni 1992 het volgend advies gegeven :

INDIENINGSBESLUIT

Aangezien het ontwerp betrekking heeft op de wedden van de magistraten van de rechterlijke orde en op die van de bedienaars van de erediensten, moet de Minister van Justitie bij de indiening worden betrokken.

BEPALEND GEDEELTE

Art. 3

Aangezien het gebruikelijk is dat de wijzigingen die in een zelfde bepaling worden aangebracht in een enkel artikel worden samengebracht, moet de ontworpen paragraaf 2 van artikel 357 van het Gerechtelijk Wetboek worden ingevoegd in artikel 2.

Ten gevolge van de opheffing van artikel 3 moet de nummering van de artikelen dus worden aangepast.

Art. 10

In de inleidende volzin van het ontworpen artikel 369 schrijve men « Toegekend worden » in plaats van « Worden toegekend ». Dezelfde opmerking geldt voor artikel 15.

Voorts zou het beter zijn de afkorting « fr. » te gebruiken in plaats van de afkorting « F ». Deze opmerking geldt ook voor de artikelen 15 en 17.

Art. 16

In het ontworpen artikel 1, § 1, van de wet van 5 april 1955 wordt melding gemaakt van de afdelingsgriffier. Deze graad is afgeschaft bij de wet van 17 oktober 1990 tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, en van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State.

Op de vraag of er geen bepaling moet worden ingevoerd met betrekking tot het rust- en het overlevingspensioen van de afdelingsgriffier, heeft de administrateur-generaal van het openbaar ambt het volgende geantwoord :

« In aansluiting op het telefonisch onderhoud dat U met mijn diensten had, deel ik U mede dat een § 3 zal worden toegevoegd in artikel 1 van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State (zie het ontwerp van wet, art. 16) die de berekening van de rust- en overlevingspensioenen regelt voor de afgeschafte graad « afdelingsgriffier » (art. 69 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State).

De Administratie der Pensioenen heeft het voorgaande bevestigd ».

Il y a donc lieu d'insérer un paragraphe 3 relatif au calcul de la pension de retraite et à la pension de survie du greffier de section.

Art. 17

Pour tenir compte des préséances, le début de l'article 3, § 1^{er}, 1^o, serait mieux rédigé comme suit :

« 1^o en ce qui concerne le premier président, l'auditeur général, le président, l'auditeur général adjoint, les présidents de chambre, les conseillers d'Etat, les premiers auditeurs, les premiers référendaires et le greffier en chef : sept majorations ... (la suite comme au projet) ».

Art. 18, 19, 20, 22 et 23

Les articles 18 et suivants, qui constituent le chapitre III de la loi en projet, sont relatifs aux rémunérations des ministres des cultes.

Il convient, dès lors, d'intégrer dans le présent projet l'article 160 de l'avant-projet de loi portant des dispositions sociales et diverses.

Il faut, en effet, éviter que deux projets de loi visant à modifier les mêmes dispositions soient déposés presque simultanément car l'ordre dans lequel ces projets aboutissent détermine, de manière aléatoire, le résultat finalement obtenu.

Il convient, en outre, de mettre en concordance la date d'entrée en vigueur de la disposition à insérer dans le projet.

La chambre était composée de

MM. :

J.-J. STRYCKMANS, *président de chambre*;

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS, *conseillers d'Etat*;

F. DELPEREE,
J. van COMPERNOLLE, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

R. DEROY, *greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. DEROUAUX, référendaire.

Le Greffier,

R. DEROY

Le Président,

J.-J. STRYCKMANS

Er dient bijgevolg een paragraaf 3 te worden ingevoegd die betrekking heeft op de berekening van het rust- en het overlevingspensioen van de afdelingsgriffier.

Art. 17

Wil men rekening houden met de voorrang, dan zou het beter zijn het begin van artikel 3, § 1, 1^o, als volgt te redigeren :

« 1^o voor de eerste voorzitter, de auditeur-generaal, de voorzitter, de adjunct-auditeur-generaal, de kamervoorzitters, de staatsraden, de eerste auditeurs, de eerste referendarissen en de hoofdgriffier : zeven opeenvolgende verhogingen ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

Art. 18, 19, 20, 22 en 23

De artikelen 18 en volgende, die hoofdstuk III van de ontworpen wet vormen, hebben betrekking op de bezoldigingen van de bedienaars van de erediensten.

Bijgevolg moet artikel 160 van het voorontwerp van wet houdende sociale en diverse bepalingen worden ingevoegd in dit ontwerp.

Er behoort immers te worden vermeden dat twee wetsontwerpen waarmede men dezelfde bepalingen wil wijzigen, vrijwel tegelijk worden ingediend, want de volgorde waarin die ontwerpen worden goedgekeurd, bepaalt op toevallige wijze het resultaat dat uiteindelijk wordt verkregen.

Bovendien moet de datum van inwerkingtreding van de in het ontwerp in te voegen bepaling in overeenstemming worden gebracht.

De kamer was samengesteld uit

HH. :

J.-J. STRYCKMANS, *kamervoorzitter*;

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS, *staatsraden*;

F. DELPEREE,
J. van COMPERNOLLE, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

R. DEROY, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. B. DEROUAUX, referendaris.

De Griffier,

R. DEROY

De Voorzitter,

J.-J. STRYCKMANS

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice, de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I^{er}

Des rémunérations des magistrats de l'ordre judiciaire, des greffiers et des secrétaires des parquets

Section 1^{re}

Des rémunérations des magistrats de l'ordre judiciaire

Article 1^{er}

L'article 355 du Code judiciaire, modifié par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 355. — Les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire sont fixés comme suit (en francs) :

Cour de cassation :

Premier président et procureur général	2 676 125
Président et premier avocat général	2 506 611
Avocat général	2 218 441
Conseiller	2 167 587

Cour d'appel et cours du travail :

Premier président et procureur général	2 167 587
Président de chambre et premier avocat général	1 941 571
Avocat général	1 803 135
Conseiller	1 729 680
Substitut du procureur général et substitut général	1 616 672

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie, van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken worden gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I

Bezoldiging van de magistraten van de rechterlijke orde, van de griffiers en van de secretarissen van de parketten

Afdeling 1

Bezoldiging van de magistraten van de rechterlijke orde

Artikel 1

Artikel 355 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 355. — De wedden van de magistraten van de rechterlijke orde worden bepaald als volgt (in franken) :

Hof van Cassatie :

Eerste voorzitter en procureur-generaal	2 676 125
Voorzitter en eerste advocaat-generaal	2 506 611
Advocaat-generaal	2 218 441
Raadsheer	2 167 587

Hoven van beroep en arbeidshoven :

Eerste voorzitter en procureur-generaal	2 167 587
Kamervoorzitter en eerste advocaat-generaal	1 941 571
Advocaat-generaal	1 803 135
Raadsheer	1 729 680
Substituut-procureur-generaal en substituut-generaal	1 616 672

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins :

Président du tribunal, procureur du Roi et auditeur du travail	1 941 571
Vice-Président	1 529 091
Juge et substitut	1 297 423

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins :

Président du tribunal, procureur du Roi et auditeur du travail	1 687 302
Vice-Président	1 529 091
Juge et substitut	1 297 423

Justices de paix des cantons de première classe et tribunaux de police prévus à l'article 3 de l'annexe au présent Code :

Juge de paix ou juge au tribunal de police	1 616 672
Juge de complément	1 489 538

Justices de paix des cantons de seconde classe :

Juge de paix	1 489 538
Juge de complément	1 297 423 ».

Art. 2

L'article 357 du même Code, modifié par les lois des 18 et 20 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 357. — § 1^{er}. Les suppléments de traitement alloués au président de section de la Cour de cassation, au juge d'appel de la jeunesse, au juge de la jeunesse, au juge d'instruction et au premier substitut du procureur du Roi et de l'auditeur du travail sont fixés comme suit (en francs) :

Président de section de la Cour de cassation	50 855
Juge d'appel de la jeunesse pendant la durée de ses fonctions en cette qualité	56 501

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt :

Voorzitter van de rechtbank, procureur des Konings en arbeidsauditeur	1 941 571
Ondervoorzitter	1 529 091
Rechter en substituut	1 297 423

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt :

Voorzitter van de rechtbank, procureur des Konings en arbeidsauditeur	1 687 302
Ondervoorzitter	1 529 091
Rechter en substituut	1 297 423

Vrederechten van kantons van eerste klas en politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van het bijvoegsel bij dit Wetboek :

Vrederechter of rechter in de politierechtbank	1 616 672
Toegevoegd rechter	1 489 538

Vrederechten van kantons van tweede klas :

Vrederechter	1 489 538
Toegevoegd rechter	1 297 423 ».

Art. 2

Artikel 357 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 18 en 20 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 357. — § 1. De weddebijslagen van de afdelingsvoorzitter in het Hof van Cassatie, de jeugdrechter in hoger beroep, de jeugdrechter, de onderzoeksrechter en de eerste substituut-procureur des Konings en arbeidsauditeur worden bepaald als volgt (in franken) :

Afdelingsvoorzitter in het Hof van Cassatie	50 855
Jeugdrechter in hoger beroep tijdens de duur van zijn ambtsuitoefening	56 501

Juge de la jeunesse :

	Tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins	Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins
Pour les trois premières années.	56 501	39 550
Après trois ans de fonction	84 753	56 501
Après six ans de fonction	113 005	76 277
Après neuf ans de fonction	169 511	113 005
Après quinze ans de fonction	240 135	149 731

Juge d'instruction :

	Tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins	Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins
Pour le premier terme de trois ans	56 501	39 550
Après trois ans de fonction	113 005	76 277
Après six ans de fonction	169 511	113 005
Après neuf ans de fonction	226 010	149 731

Premier substitut :

	Tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins	Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins
Pour le premier terme de trois ans	149 731	149 731
Après trois ans de fonction	186 458	186 458
Après six ans de fonction	234 486	234 486
Après neuf ans de fonction	282 513	282 513

Jeugdrechter :

	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt
Voor de eerste drie jaren	56 501	39 550
Na drie jaren ambtsuitoefening .	84 753	56 501
Na zes jaren ambtsuitoefening ..	113 005	76 277
Na negen jaren ambtsuitoefe- ning	169 511	113 005
Na vijftien jaren ambtsuitoefe- ning	240 135	149 731

Onderzoeksrechter :

	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt
Voor de eerste termijn van drie jaren	56 501	39 550
Na drie jaren ambtsuitoefening .	113 005	76 277
Na zes jaren ambtsuitoefening ..	169 511	113 005
Na negen jaren ambtsuitoefe- ning	226 010	149 731

Eerste substituant :

	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt
Voor de eerste termijn van drie jaren	149 731	149 731
Na drie jaren ambtsuitoefening .	186 458	186 458
Na zes jaren ambtsuitoefening ..	234 486	234 486
Na negen jaren ambtsuitoefe- ning	282 513	282 513

§ 2. Les suppléments de traitement alloués aux juges d'un tribunal de première instance, d'un tribunal de commerce et d'un tribunal du travail et aux substituts du procureur du Roi et aux substituts de l'auditeur du travail, et qui, à l'exception des juges d'instruction et des juges de la jeunesse, ne sont pas désignés à une fonction particulière, sont fixés comme suit (en francs) :

Nombre d'années de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions	Montant des suppléments de traitements après chaque période
Neuf années de fonction	20 200
Douze années de fonction	35 350
Quinze années de fonction	50 500. »

Art. 3

L'article 360, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les traitements des magistrats sont majorés comme suit (en francs) :

Nombre d'années de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
Trois années de fonction	90 404
Six années de fonction	90 404
Neuf années de fonction	90 404
Douze années de fonction	67 803
Quinze années de fonction	67 803
Dix-huit années de fonction	67 803
Vingt et une années de fonction	67 803. »

Art. 4

L'article 360bis du même Code, inséré par la loi du 20 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 360bis. — Après douze ans de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions, il est alloué aux magistrats un supplément de 22 600 francs. »

Section 2

*Des rémunérations des greffiers
et secrétaires des parquets*

Art. 5

L'article 366 du même Code, modifié par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

§ 2. De weddebijslagen van de rechters in een rechtbank van eerste aanleg, in een rechtbank van koophandel en in een arbeidsrechtbank, en van de substituten-procureur des Konings en de substituten-arbeidsauditeur, en die, met uitzondering van de onderzoeksrechters en de jeugdrechters, niet tot een bijzonder ambt werden aangewezen, worden bepaald als volgt (in franken) :

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten	Bedrag van de weddebijslag na iedere periode
Negen jaren ambtsuitoefening	20 200
Twaalf jaren ambtsuitoefening	35 350
Vijftien jaren ambtsuitoefening	50 500. »

Art. 3

Artikel 360, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De wedden van de magistraten worden verhoogd als volgt (in franken) :

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie jaren ambtsuitoefening	90 404
Zes jaren ambtsuitoefening	90 404
Negen jaren ambtsuitoefening	90 404
Twaalf jaren ambtsuitoefening	67 803
Vijftien jaren ambtsuitoefening	67 803
Achttien jaren ambtsuitoefening	67 803
Eenentwintig jaren ambtsuitoefening ...	67 803. »

Art. 4

Artikel 360bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 360bis. — Na twaalf jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten wordt aan de magistraten een bijslag van 22 600 frank toegekend. »

Afdeling 2

*Bezoldiging van de griffiers en
secretarissen van de parketten*

Art. 5

Artikel 366 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling (in franken) :

« Art. 366. — Les traitements des greffiers des cours, tribunaux, justices de paix et tribunaux de police sont fixés comme suit (en francs) :

Cour de cassation :

Greffier en chef	1 433 034
Greffier	1 045 981
Commis-greffier principal	681 529
Commis-greffier	656 103

Cours d'appel et cours du travail :

Greffier en chef	1 348 278
Greffier	964 050
Commis-greffier principal	681 529
Commis-greffier	656 103

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins :

Greffier en chef	1 280 472
Greffier	777 585
Commis-greffier principal	661 754
Commis-greffier	636 326

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins :

Greffier en chef	1 116 611
Greffier	777 585
Commis-greffier principal	661 754
Commis-greffier	636 326

Justices de paix des cantons de première classe et tribunaux de police prévus à l'article 3 de la première partie des dispositions complémentaires du présent Code :

Greffier en chef ou greffier-chef de greffe	1 045 981
Greffier	777 585
Commis-greffier principal	661 754
Commis-greffier	636 326

Justices de paix des cantons de seconde classe :

Greffier en chef ou greffier-chef de greffe	873 643
Greffier	777 585
Commis-greffier principal	661 754
Commis-greffier	636 326. »

« Art. 366. — De wedden van de griffiers van de hoven, rechtbanken, vredegerichten en politierechtbanken worden bepaald als volgt (in franken) :

Hof van Cassatie :

Hoofdgriffier	1 433 034
Griffier	1 045 981
Eerstaanwezend klerk-griffier	681 529
Klerk-griffier	656 103

Hoven van beroep en arbeidshoven :

Hoofdgriffier	1 348 278
Griffier	964 050
Eerstaanwezend klerk-griffier	681 529
Klerk-griffier	656 103

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt :

Hoofdgriffier	1 280 472
Griffier	777 585
Eerstaanwezend klerk-griffier	661 754
Klerk-griffier	636 326

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt :

Hoofdgriffier	1 116 611
Griffier	777 585
Eerstaanwezend klerk-griffier	661 754
Klerk-griffier	636 326

Vredegerichten van kantons van eerste klas en politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van het eerste deel van de aanvullende bepalingen bij dit Wetboek :

Hoofdgriffier of griffier-hoofd van de griffie	1 045 981
Griffier	777 585
Eerstaanwezend klerk-griffier	661 754
Klerk-griffier	636 326

Vredegerichten van kantons van de tweede klas :

Hoofdgriffier of griffier-hoofd van de griffie	873 643
Griffier	777 585
Eerstaanwezend klerk-griffier	661 754
Klerk-griffier	636 326. »

Art. 6

L'article 367, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 18 juillet 1991 est remplacé par la disposition suivante :

« Les traitements des greffiers sont majorés comme suit (en francs) :

Nombre d'années de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
Trois années de fonction	70 628
Six années de fonction	70 628
Neuf années de fonction	70 628
Douze années de fonction	42 377
Quinze années de fonction	42 377
Dix-huit années de fonction	42 377
Vingt et une années de fonction	42 377
Vingt-quatre années de fonction	42 377. »

Art. 7

L'article 367bis du même Code, inséré par la loi du 20 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 367bis. — Après douze ans de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions, il est alloué aux greffiers un supplément de 28 250 francs. »

Art. 8

L'article 367ter du même Code, inséré par la loi du 20 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 367ter. — Aux greffiers d'un tribunal de première instance, d'un tribunal de commerce, d'un tribunal du travail d'une justice de paix et d'un tribunal de police, qui ont au moins douze années d'ancienneté dans leur grade et qui, à l'exception des greffiers chargés d'assister le juge d'instruction ou le juge de la jeunesse, n'ont pas été désignés à une fonction particulière, il peut être alloué, sur proposition du greffier en chef, ou du greffier-chef de greffe et de l'avis conforme, selon le cas, du président du tribunal de première instance, du tribunal de commerce, du tribunal du travail, du juge de paix ou du juge de police, et du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, un supplément de traitement de 25 250 francs. »

Art. 9

L'article 369 du même Code, modifié par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 369. — Il est alloué :

Art. 6

Artikel 367, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De wedden van de griffiers worden verhoogd als volgt (in franken) :

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie jaren ambtsuitoefening	70 628
Zes jaren ambtsuitoefening	70 628
Negen jaren ambtsuitoefening	70 628
Twaalf jaren ambtsuitoefening	42 377
Vijftien jaren ambtsuitoefening	42 377
Achttien jaren ambtsuitoefening	42 377
Eenentwintig jaren ambtsuitoefening ...	42 377
Vierentwintig jaren ambtsuitoefening ...	42 377. »

Art. 7

Artikel 367bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 367bis. — Na twaalf jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten wordt aan de griffiers een bijslag van 28 250 frank toegekend. »

Art. 8

Artikel 367ter van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 367ter. — Aan de griffiers in een rechtbank van eerste aanleg, in een rechtbank van koophandel, in een arbeidsrechtbank, in een vredegerecht en in een politierechtbank, die ten minste twaalf jaren tot dit ambt zijn benoemd en die, met uitzondering van de griffiers die gelast zijn de onderzoeksrechter of de jeugdrechter bij te staan, niet tot een bijzonder ambt werden aangewezen, kan, op voordracht van de hoofdgriffier of van het griffier-hoofd van de griffie en, naar gelang van het geval, op eensluidend advies van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de rechtbank van koophandel, van de arbeidsrechtbank, van de vrederechter of van de politierechter, en van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, een weddebijslag van 25 250 frank worden toegekend. »

Art. 9

Artikel 369 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 369. — Toegekend worden :

1° un supplément de traitement de 161 879 francs aux greffiers-chefs de service de la Cour de cassation, des cours d'appel et des Cours du travail;

2° un supplément de traitement de 161 879 francs aux greffiers-chefs de service des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce;

3° un supplément de traitement de 109 615 francs aux greffiers en chef des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins et où sept membres du personnel sont occupés à temps plein;

4° un supplément de traitement de 84 470 francs aux greffiers et commis-greffiers chargés d'assister le juge d'instruction ou le juge de la jeunesse;

5° un supplément de traitement de 109 615 francs aux greffiers en chef des justices de paix et des tribunaux de police comprenant un personnel de sept membres au moins.

Le supplément prévu aux 1° et 2° est porté à 194 086 francs après trois ans, et à 221 208 francs après six ans de fonction. »

Art. 10

L'article 372 du même Code, modifié par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 372. — Les traitements des secrétaires, secrétaires adjoints et commis-secrétaires des parquets sont fixés comme suit (en francs) :

Secrétaire au parquet	
de la Cour de cassation	1 433 034
Secrétaire adjoint	1 045 981
Commis-secrétaire principal	681 529
Commis-secrétaire	656 103

Secrétaire au parquet du	
procureur général près les	
cours d'appel ou les cours du travail .	1 348 278
Secrétaire adjoint	964 050
Commis-secrétaire principal	681 529
Commis-secrétaire	656 103

Secrétaire au parquet du procureur du	
Roi ou au parquet de l'auditeur du	
travail, dont le ressort compte une	
population de 500 000 habitants	
au moins	1 280 472
Secrétaire adjoint	777 585
Commis-secrétaire principal	661 754
Commis-secrétaire	636 326

1° een weddebijslag van 161 879 frank aan de griffiers-hoofden van dienst in het Hof van Cassatie, in hoven van beroep en in de arbeidshoven;

2° een weddebijslag van 161 879 frank aan de griffiers-hoofden van dienst in de rechtbanken van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel;

3° een weddebijslag van 109 615 frank aan de hoofdgriffiers van de rechtbanken van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbanken en van de rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt en waar ten minste zeven personeelsleden met volledige betrekking werkzaam zijn;

4° een weddebijslag van 84 470 frank aan de griffiers en klerken-griffiers die gelast zijn de onderzoeksrechter of de jeugdrechter bij te staan;

5° een weddebijslag van 109 615 frank aan de hoofdgriffiers van de vredegerechten en van de politierechtbanken, waar ten minste zeven personeelsleden met volledige betrekking werkzaam zijn.

De bijslag bepaald onder 1° en 2° wordt na drie jaren ambtsuitoefening gebracht op 194 086 frank, en na zes jaren ambtsuitoefening op 221 208 frank. »

Art. 10

Artikel 372 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 372. — De wedden van de secretarissen, adjunct-secretarissen en klerken-secretarissen der parketten worden bepaald als volgt (in franken) :

Secretaris bij het parket	
van het Hof van Cassatie	1 433 034
Adjunct-secretaris	1 045 981
Eerstaanwendend klerk-secretaris	681 529
Klerk-secretaris	656 103

Secretaris bij het parket van	
de procureur-generaal bij de	
hoven van beroep of de arbeidshoven	1 348 278
Adjunct-secretaris	964 050
Eerstaanwendend klerk-secretaris	681 529
Klerk-secretaris	656 103

Secretaris bij het parket van de pro-	
cureur des Konings of bij het parket	
van de arbeidsauditeur, waarvan het	
rechtsgebied ten minste 500 000 in-	
woners telt	1 280 472
Adjunct-secretaris	777 585
Eerstaanwendend klerk-secretaris	661 754
Klerk-secretaris	636 326

Secrétaire au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins	1 116 611
Secrétaire adjoint	777 585
Commis-secrétaire principal	661 754
Commis-secrétaire	636 326. »

Art. 11

L'article 373, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Les traitements des secrétaires, secrétaires adjoints et commis-secrétaires des parquets, sont majorés comme suit (en francs) :

Nombre d'années de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
Trois années de fonction	70 628
Six années de fonction	70 628
Neuf années de fonction	70 628
Douze années de fonction	42 377
Quinze années de fonction	42 377
Dix-huit années de fonction	42 377
Vingt et une années de fonction	42 377
Vingt-quatre années de fonction	42 377. »

Art. 12

L'article 373bis du même Code, inséré par la loi du 20 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 373bis. — Après douze ans de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions, il est alloué aux secrétaires des parquets un supplément de 28 250 francs. »

Art. 13

L'article 373ter du même Code, inséré par la loi du 20 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 373ter. — Aux secrétaires adjoints au parquet du procureur du Roi, et au parquet de l'auditeur du travail, qui ont au moins douze années d'ancienneté dans ce grade et qui n'ont pas été désignés à une fonction particulière, il peut être alloué sur proposition du secrétaire et de l'avis conforme, selon le cas, du procureur général et du procureur du Roi, ou de l'auditeur du travail, un supplément de traitement de 25 250 francs. »

Secretaris bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt	1 116 611
Adjunct-secretaris	777 585
Eerst-aanwezend klerk-secretaris	661 754
Klerk-secretaris	636 326.

Art. 11

Artikel 373, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De wedden van de secretarissen, adjunct-secretarissen en klerken-secretarissen der parketten, worden verhoogd als volgt (in franken) :

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie jaren ambtsuitoefening	70 628
Zes jaren ambtsuitoefening	70 628
Negen jaren ambtsuitoefening	70 628
Twaalf jaren ambtsuitoefening	42 377
Vijftien jaren ambtsuitoefening	42 377
Achttien jaren ambtsuitoefening	42 377
Eenentwintig jaren ambtsuitoefening ...	42 377
Vierentwintig jaren ambtsuitoefening ...	42 377. »

Art. 12

Artikel 373bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 373bis. — Na twaalf jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten wordt aan de secretarissen der parketten een bijslag van 28 250 frank toegekend. »

Art. 13

Artikel 373ter van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 373ter. — Aan de adjunct-secretarissen bij het parket van de procureur des Konings, en bij het parket van de arbeidsauditeur die ten minste twaalf jaren tot dit ambt zijn benoemd en die niet tot een bijzonder ambt werden aangewezen, kan, op voordracht van de secretaris en naar gelang van het geval, op eensluidend advies van de procureur-generaal en van de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, een weddebijslag van 25 250 frank worden toegekend. »

Art. 14

L'article 374 du même Code, modifié par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 374. — Il est alloué :

1° un supplément de traitement de 161 879 francs aux secrétaires adjoints-chefs de service au parquet général ou à l'auditorat général du travail;

2° un supplément de traitement de 161 879 francs aux secrétaires adjoints-chefs de service au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail;

3° un supplément de traitement de 109 615 francs aux secrétaires au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins et dont le personnel occupant un emploi à temps plein est de sept personnes au moins.

Le supplément prévu aux 1° et 2° est porté à 194 086 francs après trois ans, et à 221 208 francs après six ans de fonction. »

CHAPITRE II

Des rémunérations des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat

Art. 15

L'article 1^{er} de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, modifiée par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. — § 1^{er}. Les traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat sont fixés comme suit (en francs) :

Premier Président	2 563 116
Président	2 492 486
Auditeur-général	2 492 486
Président de chambre et auditeur général adjoint	2 218 441
Conseiller d'Etat	2 054 580
Premier auditeur et premier référendaire	2 054 580
Auditeur et référendaire	1 692 952
Auditeur adjoint et référendaire adjoint	1 297 423
Greffier en chef	2 054 580
Greffier	981 001

§ 2. Pour le calcul des pensions de retraite et de survie, le traitement des assesseurs miniers est fixé à 853 867 francs; il est augmenté des majorations men-

Art. 14

Artikel 374 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 374. — Toegekend worden :

1° een weddebijslag van 161 879 frank aan de adjunct-secretarissen-hoofden van dienst bij het parket-generaal of bij het arbeidsauditoraat-generaal;

2° een weddebijslag van 161 879 frank aan de adjunct-secretarissen-hoofden van dienst bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur;

3° een weddebijslag van 109 615 frank aan de secretarissen bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt en waar ten minste zeven personeelsleden met volledige betrekking werkzaam zijn.

De bijslag bepaald onder 1° en 2° wordt na drie jaren ambtsuitoefening gebracht op 194 086 frank, en na zes jaren ambtsuitoefening op 221 208 frank. »

HOOFDSTUK II

Bezoldiging van de ambtsdragers bij de Raad van State

Art. 15

Artikel 1 van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 1. — § 1. De wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State worden vastgesteld als volgt (in franken) :

Eerste Voorzitter	2 563 116
Voorzitter	2 492 486
Auditeur-generaal	2 492 486
Kamervoorzitter en adjunct-auditeur-generaal	2 218 441
Staatsraad	2 054 580
Eerste auditeur en eerste referendaris	2 054 580
Auditeur en referendaris	1 692 952
Adjunct-auditeur en adjunct-referendaris	1 297 423
Hoofdgriffier	2 054 580
Griffier	981 001

§ 2. Voor de berekening van de rust- en overlevingspensioenen wordt de wedde van de mijnassessoren vastgesteld op 853 867 frank; zij wordt

tionnées ci-après, sur base de période de trois années de fonction (en francs) :

Nombre d'années de fonction	Montant des majorations après chaque période
Trois années de fonction	90 404
Six années de fonction	90 404
Neuf années de fonction	90 404
Douze années de fonction	67 803
Quinze années de fonction	67 803
Dix-huit années de fonction	67 803
Vingt et une années de fonction	67 803. »

§ 3. Pour le calcul des pensions de retraite et de survie, le traitement du greffier de section est fixé à 1 297 423 francs; il est augmenté des majorations mentionnées ci-après, sur base de période de trois années de fonction (en francs) :

Nombre d'années de fonction	Montant des majorations après chaque période
Trois années de fonction	90 404
Six années de fonction	90 404
Neuf années de fonction	90 404
Douze années de fonction	67 803
Quinze années de fonction	67 803
Dix-huit années de fonction	67 803
Vingt et une années de fonction	67 803. »

Art. 16

L'article 3, § 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — § 1^{er}. Les traitements et indemnités visés aux articles 1^{er} et 2 sont majorés après chaque période de trois années de fonction au Conseil d'Etat. Ces majorations se répartissent comme suit :

1° en ce qui concerne le premier président, l'auditeur général, le président, l'auditeur général adjoint, les présidents de chambre, les conseillers d'Etat, les premiers auditeurs, les premiers référendaires et le greffier en chef : sept majorations successives d'un montant global de 542 424 francs, les trois premières de 90 404 francs et les quatre autres de 67 803 francs;

2° en ce qui concerne les auditeurs, les référendaires, les auditeurs adjoints et les référendaires adjoints : huit majorations successives d'un montant global de 847 545 francs, les trois premières de 113 005 francs et les cinq autres de 101 706 francs;

3° en ce qui concerne les greffiers : huit majorations successives d'un montant global de 423 769 francs les trois premières de 70 628 francs et les cinq autres de 42 377 francs;

vermeerderd met de hierna volgende verhogingen, op basis van periodes van drie jaar ambtsuitoefening (in franken) :

Aantal jaren ambtsuitoefening	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie jaren ambtsuitoefening	90 404
Zes jaren ambtsuitoefening	90 404
Negen jaren ambtsuitoefening	90 404
Twaalf jaren ambtsuitoefening	67 803
Vijftien jaren ambtsuitoefening	67 803
Achttien jaren ambtsuitoefening	67 803
Eenentwintig jaren ambtsuitoefening ...	67 803. »

§ 3. Voor de berekening van de rust- en overlevingspensioenen wordt de wedde van de afdelingsgriffier vastgesteld op 1 297 423 frank; zij wordt vermeerderd met de hierna volgende verhogingen, op basis van periodes van drie jaar ambtsuitoefening (in franken) :

Aantal jaren ambtsuitoefening	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie jaren ambtsuitoefening	90 404
Zes jaren ambtsuitoefening	90 404
Negen jaren ambtsuitoefening	90 404
Twaalf jaren ambtsuitoefening	67 803
Vijftien jaren ambtsuitoefening	67 803
Achttien jaren ambtsuitoefening	67 803
Eenentwintig jaren ambtsuitoefening ...	67 803. »

Art. 16

Artikel 3, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 3. — § 1. De wedden en vergoedingen, bedoeld in artikel 1 en 2, worden na iedere periode van drie jaar ambtsuitoefening bij de Raad van State verhoogd. Die verhogingen worden als volgt gespreid :

1° voor de eerste voorzitter, de auditeur-generaal, de voorzitter, de adjunct-auditeur-generaal, de kamervoorzitters, de staatsraden, de eerste auditeurs, de eerste referendarissen en de hoofdgriffier : zeven opeenvolgende verhogingen tot 542 424 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 90 404 frank en de overige vier 67 803 frank bedragen;

2° voor de auditeurs, de referendarissen, de adjunct-auditeurs en de adjunct-referendarissen : acht opeenvolgende verhogingen tot 847 545 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 113 005 frank en de overige vijf 101 706 frank bedragen;

3° voor de griffiers : acht opeenvolgende verhogingen tot 423 769 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 70 628 frank en de overige vijf 42 377 frank bedragen;

4° en ce qui concerne les assesseurs de la section de législation : sept majorations successives d'un montant global de 271 214 francs, les trois premières de 45 202 francs et les quatre autres de 33 902 francs. »

CHAPITRE III

Des rémunérations des ministres des cultes catholique, protestant, orthodoxe, anglican, israélite et des Imams du culte islamique

Art. 17

L'article 26 de la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes, modifiée par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 26. — Les traitements annuels des ministres du culte catholique, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Archevêque	2 625 271
b) Evêque	2 116 733
c) Vicaire général d'archevêché ou d'évêché	784 012
d) Chanoine d'archevêché ou d'évêché ..	566 472
e) Secrétaire d'archevêché ou d'évêché ..	566 472
f) Curé	452 928
g) Desservant	452 928
h) Chapelain	452 928
i) Vicaire	452 928..»

Art. 18

L'article 27 de la même loi, modifié par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 27. — Les traitements annuels des ministres du culte protestant, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Pasteur-président du Synode	1 659 826
b) Premier pasteur	716 208
c) Second pasteur, pasteur et secrétaire à la présidence du Synode	606 025
d) Pasteur auxiliaire	452 928..»

4° voor de assessoren van de afdeling wetgeving : zeven opeenvolgende verhogingen tot 271 214 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 45 202 frank en de overige vier 33 902 frank bedragen. »

HOOFDSTUK III

De bezoldiging van de bedienaars van de katholieke, protestantse, orthodoxe, anglikaanse, israëlitische erediensten en de Imams van de islamitische eredienst

Art. 17

Artikel 26 van de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 26. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de katholieke eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Aartsbisschop	2 625 271
b) Bisschop	2 116 733
c) Vicaris-generaal van het aartsbisdom of van het bisdom	784 012
d) Kanunnik van het aartsbisdom of van het bisdom	566 472
e) Secretaris van het aartsbisdom of van het bisdom	566 472
f) Pastoor	452 928
g) Kerkbedienaar	452 928
h) Kapelaan	452 928
i) Onderpastoor	452 928..»

Art. 18

Artikel 27 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 27. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de protestantse eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Predikant-voorzitter van de Synode ..	1 659 826
b) Eerste predikant	716 208
c) Tweede predikant, predikant en secretaris bij het voorzitterschap van de Synode	606 025
d) Hulppredikant	452 928..»

Art. 19

L'article 27bis, inséré dans la même loi par la loi du 12 novembre 1987 et modifié par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 27bis. — Les traitements annuels des ministres du culte orthodoxe, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Métropolitain-Archevêque	1 199 318
b) Archevêque	784 012
c) Evêque	716 208
d) Vicaire général	606 025
e) Secrétaire	566 472
f) Curé-doyen	452 928
g) Desservant	452 928
h) Vicaire	452 928.»

Art. 20

L'article 28 de la même loi, modifié par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 28. — Les traitements annuels des ministres du culte anglican, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Chapelain des églises d'Anvers et d'Ixelles (Eglise anglicane unifiée) ..	606 025
b) Chapelain des autres églises	549 520.»

Art. 21

L'article 29 de la même loi, modifié par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 29. — Les traitements annuels des ministres du culte israélite, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Grand Rabbin	1 199 318
b) Secrétaire du Consistoire central israélite	606 025
c) Rabbin	549 520
d) Ministre officiant	452 928.»

Art. 22

L'article 29bis, inséré dans la même loi, par la loi du 23 janvier 1981 et modifié par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 29bis. — Les traitements annuels des Imams du culte islamique, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

Art. 19

Artikel 27bis, in dezelfde wet ingevoegd door de wet van 12 november 1987 en gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 27bis. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de orthodoxe eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Metropoliet-Aartsbisschop	1 199 318
b) Aartsbisschop	784 012
c) Bisschop	716 208
d) Vicaris-generaal	606 025
e) Secretaris	566 472
f) Pastoor-deken	452 928
g) Bedienaar	452 928
h) Onderpastoor	452 928.»

Art. 20

Artikel 28 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 28. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de anglicaanse eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Kapelaan van de kerken te Antwerpen en te Elsene (Geünifieerde anglicaanse kerk)	606 025
b) Kapelaan van de andere kerken	549 520.»

Art. 21

Artikel 29 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 29. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de israëlitische eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Groot Rabbijn	1 199 318
b) Secretaris van het centraal israëlitisch consistorie	606 025
c) Rabbijn	549 520
d) Officiërend bedienaar	452 928.»

Art. 22

Artikel 29bis in dezelfde wet ingevoegd door de wet van 23 januari 1981 en gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 29bis. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde Imams van de islamitische eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Imam-directeur du Centre islamique.	853 920
b) Imam premier en rang	716 208
c) Imam	452 928.»

CHAPITRE IV

Dispositions finales

Art. 23

La présente loi produit ses effets le 1^{er} novembre 1991.

Donné à Motril, le 2 septembre 1992.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

*Le Ministre de l'Intérieur et
de la Fonction publique,*

L. TOBBACK

a) Imam-directeur van het Islamitisch Centrum	853 920
b) Eerste Imam in rang	716 208
c) Imam	452 928.»

HOOFDSTUK IV

Slotbepalingen

Art. 23

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 november 1991.

Gegeven te Motril, 2 september 1992.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

*De Minister van Binnenlandse Zaken
en Ambtenarenzaken,*

L. TOBBACK